

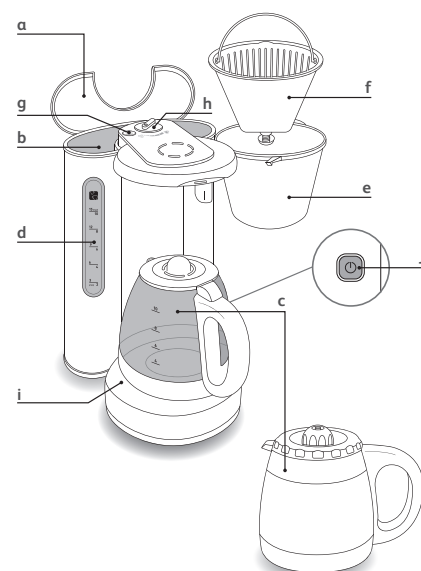
FR	p.2
EN	p.7
DE	p.12
NL	p.17
ES	p.22
PT	p.27
IT	p.32
DA	p.37
NO	p.42
SV	p.47
FI	p.52
EL	p.57
TR	p.62
AR	p.67
FA	p.72

EXPRESS

May 2011 - Réf. NC00018710 - relation Espace Graphique



FR
EN
DE
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
EL
TR
AR
FA





Description

- a Couvercle
- b Réservoir à eau
- c Verseuse verre ou pot isotherme (selon modèle)
- d Niveau d'eau
- e Volet pivotant
- f Porte-filtre
- g Bouton d'ouverture du volet
- h Sélecteur d'arôme
- i Plaque chauffante (pour le modèle verseuse verre)
- j Bouton marche / arrêt

Consignes de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme dégagerait le fabricant de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension d'alimentation de votre installation correspond à celle de l'appareil et que la prise de courant comporte bien la terre.

Toute erreur de branchement annule la garantie.

- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique et à l'intérieur de la maison.
- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser et que vous le nettoyez.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser à un centre service agréé.
- Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel par le client doit être effectuée par un centre service agréé.

- Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas laisser pendre le câble d'alimentation à portée de main des enfants.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être à proximité ou en contact avec les parties chaudes de votre appareil, près d'une source de chaleur ou sur un angle vif.
- Pour votre sécurité, n'utiliser que des accessoires et des pièces détachées du fabricant adaptés à votre appareil.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser la verseuse ou le pot isotherme sur une flamme et sur des plaques de cuisinières électriques.
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Toujours fermer le couvercle (**a**) lors du fonctionnement de la cafetière.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- La verseuse verre peut passer au four micro-ondes et au lave-vaisselle (ATTENTION : le pot isotherme en revanche ne doit pas être placé ni dans un four à micro-ondes, ni au lave-vaisselle).
- Ne jamais introduire votre main à l'intérieur du pot isotherme.
- Après la mise en route de votre cafetière, ne jamais poser la main sur la plaque chauffante lorsque vous retirez la verseuse verre de la cafetière. En fonctionnement, la température de cette plaque est élevée et peut provoquer des brûlures. En revanche, il n'y a aucun danger à poser la main sur la plaque de la cafetière qui supporte la verseuse isotherme car cette plaque reste froide.
- N'utilisez pas la verseuse ou le pot isotherme sans leur couvercle.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.
- Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
 - dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
 - dans des fermes,
 - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
 - dans des environnements de type chambres d'hôtes.

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner une première fois la cafetière sans café avec 1 litre d'eau pour rincer le circuit.

Préparation du café

(Voir illustrations 1-8)

- Ouvrir le volet à l'aide du bouton **(g)** situé sur le dessus de la cafetière.
- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°4. Ne pas utiliser le pot verre ou le pot isotherme sans son bouchon.
- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Cette cafetière est équipée d'un stop-goutte permettant de se servir un café avant la fin du passage d'eau. Replacer rapidement la verseuse ou le pot isotherme pour éviter tout débordement.
- Pour une meilleure conservation de la chaleur, rincer le pot isotherme à l'eau chaude avant utilisation.
- Le couvercle du pot isotherme doit être vissé fermement vers la droite jusqu'à sa fermeture complète pour la préparation et le maintien au chaud du café. Pour servir le café, dévisser le couvercle d'½ tour environ vers la gauche.
- Attendre quelques minutes avant de réaliser une seconde préparation du café.

Sélecteur d'arôme

(Voir l'illustration 9)

- Le sélecteur d'arôme **(h)** vous permet de régler l'intensité du café préparé. Toutefois l'intensité du café dépend surtout de la quantité de mouture que vous avez mise dans le filtre. Aussi pour une utilisation optimum de la mouture, veillez à bien ajuster la quantité de celle-ci et à laisser le sélecteur d'arôme sur "café normal".

- Tournez le sélecteur **(h)** vers la droite sur la position  pour obtenir un café normal, où toute la quantité d'eau contenue dans le réservoir passe à travers la mouture.
- Pour obtenir un café très léger, placez le sélecteur **(h)** vers la gauche sur la position . Seule la moitié environ de la quantité d'eau contenue dans le réservoir passe à travers la mouture.
- Les positions intermédiaires sur le sélecteur **(h)** vous permettent d'ajuster l'intensité.

Nettoyage

- Débrancher l'appareil.
- Pour évacuer la mouture usagée, retirer le porte-filtre **(f)** de la cafetière.
- Ne pas nettoyer l'appareil chaud.
- Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- Le porte filtre est lavable au lave-vaisselle.
- Remplacez le porte-filtre **(f)**.

Détartrage

- Détartrez votre cafetière tous les 40 cycles.
- Vous pouvez utiliser :**
- soit un sachet de détartrant dilué dans 2 grandes tasses d'eau.
 - soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
 - Verser dans le réservoir **(b)** et mettre la cafetière en marche (sans mouture).
 - Laisser couler dans la verseuse ou le pot isotherme **(c)** l'équivalent d'une tasse, puis arrêter.
 - Laisser agir pendant une heure.
 - Remettre la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.

- Rincer la cafetière en la faisant fonctionner 2 ou 3 fois avec 1 litre d'eau.

La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.

Accessoires

- Pot isotherme
- Verseuse verre

En cas de problème

- **Vérifier :**
 - le branchement.
 - que l'interrupteur est en position marche.
 - que le volet pivotant est bien verrouillé (**fig. 6 et 7**).
- **Le temps d'écoulement de l'eau est trop long ou les bruits sont excessifs :**
 - détartrez votre cafetière.
- **Votre appareil ne fonctionne toujours pas ?**
 - Adressez-vous à un centre service agréé.

Participons à la protection de l'environnement !_



① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Description

- a Lid
- b Water tank
- c Glass jug or insulated thermos pot (according to model)
- d Water level gauge
- e Pivoting filter holder
- f Removable filter holder
- g Filter holder open button support
- h Flavour selector
- i Heating plate (for model with glass jug)
- j ON / OFF switch

Safety recommendations

- **Read the instructions for use carefully before using your appliance for the first time: the manufacturer does not accept responsibility for use that does not comply with the instructions.**
- **For your safety, this appliance conforms with applicable standards and regulations (Directives on low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environment, etc.).**
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before plugging the appliance in, make sure that the power it uses corresponds to your electrical supply system and that the outlet is earthed.

Any error in the electrical connection will cancel your guarantee.

- Your appliance is designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Unplug the appliance when you have finished using it and when you clean it.
- Do not use the appliance if it is not working properly or if it has been damaged. If this occurs, contact an authorised service centre.
- All interventions other than cleaning and everyday maintenance by the customer must be performed by an authorised service centre.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its

service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard.

- Do not immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not leave the power cord within reach of children.
- The power cord must never be close to or in contact with the hot parts of your appliance, near a source of heat or over a sharp edge.
- For your safety, only use the manufacturer's accessories and spare parts designed for your appliance.
- Do not pull on the cord to unplug the appliance.
- Do not use the jug or the insulated pot over a flame or on the hob of a cooker.
- Do not pour water into the appliance if it is still hot.
- Always close the lid (**a**) when running the coffee maker.
- All appliances are subject to strict quality control procedures. These include actual usage tests on randomly selected appliances, which would explain any traces of use.
- The glass jug can be heated in a microwave oven or washed in a dishwasher. (WARNING: the thermal flask must not be heated in a microwave oven or washed in a dishwasher).
- Never put your hand inside the insulated pot.
- When the coffee maker is switched on never put your hand on the heating plate when you lift the glass jug off. The plate reaches a high temperature and can cause burns. If you are using the thermal flask version there is no danger in touching the plate on which the flask rests, as it remains cold.
- Do not use the jug or the insulated pot without their lid.
- This appliance is intended to be used only in the household.
- It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments,
 - farm houses,
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments,
 - bed and breakfast type environments.

Before using for the first time

- Run the coffee maker for the first time without coffee, rinsing the circuit with 1 litre of water.

Making coffee

(Follow illustrations 1-8)

- Open the Filter holder support using the open button **(g)** located on the top of the coffee maker.
- Use only cold water and a no. 4 filter paper. Do not use the glass jug or the thermal flask without the lid.
- Do not exceed the maximum amount of water indicated on the water tank level indicator.
- This coffee maker is equipped with a drip-stop feature so that you can serve a cup of coffee before all the water has finished flowing through. Return the jug or the insulated pot to its base quickly to avoid spillage.
- For better heat preservation, rinse the insulated pot with hot water before use.
- When making coffee in the thermal flask turn the lid to the right until it is tightly closed. This will keep the coffee hot. To pour the coffee turn the lid to the left (approx. ½ turn).
- Wait a few minutes before preparing another pot of coffee.

Flavour selector

(Follow illustration 9)

- The flavour selector **(h)** allows you to adjust the strength of the coffee. However, the strength mainly depends on the amount of ground coffee you put in the filter. For the most economical results measure the amount of coffee in the filter carefully and set the flavour selector to “Normal”.

- Turn the selector **(h)** to the right to the position  to obtain a normal coffee, where the entire amount of water contained in the tank passes through the coffee grounds.
- To obtain a very weak coffee, position the selector **(h)** to the left to the position . Only about half of the amount of water contained in the tank passes through the coffee grounds.
- The intermediate positions on the selector **(h)** allow you to adjust the intensity.

Cleaning

- Unplug the appliance.
- To dispose of the used coffee grounds, remove the permanent filter or filter paper **(f)** from the coffee maker and dispose of the paper filter and grounds.
- Do not clean the appliance while hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never put the appliance in water or under running water.
- The filter holder and/or permanent filter can be washed in the dishwasher.
- Replace the filter holder **(f)**.

Descaling

- Descale your coffee maker after every 40 cycles.
- You can use:**
- A packet of limescale remover diluted in 2 large cups of water or 2 cups of white vinegar. White vinegar can be purchased from a Hardware Store.
 - Pour into the tank (b) and switch the coffee maker on (without coffee).
 - Let the equivalent of one cup flow into the jug or the insulated pot (c), then switch off.
 - Leave to act for one hour.
 - Switch the coffee maker back on to run the rest of the liquid through.

- Rinse the coffee maker by running 1 litre of water through it 2 or 3 times.

The guarantee does not cover coffee makers that do not work properly or do not work at all because they have not been descaled.

Accessories

- Insulated pot
- Glass jug

Troubleshooting

- **Check:**
 - that it is plugged in properly.
 - that the switch is in the on position.
 - that the filter holder door is properly locked (**fig. 6 and 7**).
- If the water flow-through time is too long or makes too much noise descale your coffee maker.

If your appliance still doesn't work please call our Helpline.

If you have any product problems or queries, please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:

0845 602 1454 - UK
 (01) 677 4003 - Ireland
 or consult our website - www.tefal.co.uk

Environment protection first! _____



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

Beschreibung

- a Deckel
- b Wasserbehälter
- c Glaskanne oder Isolierkanne (je nach Modell)
- d Wasserstandsanzeiger
- e Schwenkbarer Filterhalter
- f Filter
- g Taste zum Entriegeln des Filterhalters
- h Aromawahlschalter
- i Heizplatte (für das Modell mit Glaskanne)
- j Ein-/Ausschaltknopf

DE

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Geräts aufmerksam durch: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den jeweils anwendbaren Normen und Bestimmungen (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit...)
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts, dass die auf dem Typenschild dieses Gerätes angegebene Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt und dass die Steckdose geerdet ist. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, muss diese über einen Stecker mit Erdung verfügen und es muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.

Bei falschem Anschluss erlischt die Garantie.

Gerät nicht auf heiße Flächen (z. B. Herdplatte) oder in der Nähe von offen Flammen abstellen.

Kein heißes Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Wasserbehälter einfüllen.

- Ihr Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch und für den Betrieb in geschlossenen Räume konzipiert.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, sobald Sie es nicht mehr gebrauchen sowie vor der Reinigung.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert, undicht ist oder beschädigt wurde. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.
- Außer der Reinigung und normalen Instandhaltungsmaßnahmen müssen alle anderen Arbeiten an dem Gerät von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden.
- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht in Reichweite von Kindern herunterhängen.
- Das Netzkabel darf nicht in die Nähe der heißen Teile des Geräts, einer Wärmequelle oder scharfer Kanten gebracht oder damit in Berührung gebracht werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit dürfen Sie nur Originalzubehör- und Ersatzteile des Herstellers passend zu Ihrem Gerät verwenden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose.
- Stellen Sie die Glaskanne und die Isolierkanne nicht auf offene Flammen oder elektrische Herdplatten.
- Füllen Sie nie Wasser in das Gerät nach, solange es noch heiß ist.
- Der Deckel (a) muss bei Betrieb der Kaffeemaschine stets geschlossen sein.
- Alle Geräte werden strengen Qualitätskontrollen unterzogen. An zufällig ausgewählten Geräten werden praktische Tests durchgeführt, was eventuelle Gebrauchsspuren erklärt.
- Die Glaskanne ist mikrowellen- und spülmaschinenfest (ACHTUNG: Die Isolierkanne darf jedoch weder in die Mikrowelle noch in die Spülmaschine).
- Führen Sie Ihre Hand niemals ins Innere der Isolierkanne ein.
- Legen Sie nach dem Einschalten Ihrer Kaffeemaschine die Hand niemals auf die Heizplatte, wenn Sie die Glaskanne der Kaffeemaschine herausnehmen. Im Betrieb ist die Temperatur dieser Platte hoch und kann Verbrennungen verursachen.
- Benutzen Sie die Glaskanne und die Isolierkanne nie ohne Deckel.
- Es ist nicht für folgende Fälle bestimmt, in denen die Garantie nicht gilt:
 - Gebrauch in Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros und sonstigen Arbeitsumfeldern,
 - Gebrauch auf landwirtschaftlichen Anwesen,
 - Gebrauch durch Gäste von Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
 - Gebrauch in Umfeldern wie Gästezimmern.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Lassen Sie die Kaffeemaschine beim ersten Mal ohne Kaffee mit einem Liter Wasser durchlaufen, um die Leitungen durchzuspülen.

Zubereitung von Kaffee

DE

(Siehe Abbildungen 1- 8)

- Öffnen Sie den Filterhalter mit der auf der Oberseite der Kaffeemaschine befindlichen Taste (g).
- Verwenden Sie nur kaltes Wasser und einen Papierfilter Nr. 4. Verwenden Sie die Glaskanne oder die Isolierkanne nicht ohne Deckel.
- Die maximale, auf dem Wasserstandsanzeiger des Wassertanks angegebene Wassermenge darf nicht überschritten werden.
- Diese Kaffeemaschine ist mit einer Tropf-Stopp-Vorrichtung ausgestattet, die es ermöglicht, sich bereits während des Durchlaufens einen Kaffee einzuschenken. Setzen Sie die Glaskanne oder Kannen rasch wieder ein, um zu vermeiden, dass der Filter überläuft.
- Zur besseren Wärmeisolierung sollte die Isolierkanne vor der Benutzung mit heißem Wasser ausgespült werden.
- Der Deckel der Isolierkanne muss zur Zubereitung und zum Warmhalten des Kaffees fest nach rechts geschraubt werden, bis er vollständig fest sitzt. Schrauben Sie den Deckel um etwa eine halbe Drehung nach links, um den Kaffee zu servieren.
- Warten Sie ein paar Minuten, bevor Sie erneut Kaffee aufsetzen.

Aromawahlschalter

(Siehe Abbildung 9)

- Der Aromaschalter (h) ermöglicht es Ihnen, die Stärke des zubereiteten Kaffees einzustellen. Die Kaffeestärke hängt jedoch vor allem von der Menge Kaffeepulver, das Sie in den Filter gegeben

haben, ab. Achten Sie für eine optimale Nutzung des Kaffeepulvers auch darauf, dessen Menge richtig anzupassen und lassen Sie den Aromaschalter auf "normaler Kaffee".

- Für normalen Kaffee stellen Sie den Wahlschalter **(h)** nach rechts in die Position .
- Für besonders leichten Kaffee stellen Sie den Wahlschalter **(h)** nach links in die Position .
- Mit den Zwischenpositionen auf dem Wahlschalter **(h)** kann die Geschmacksintensität des Kaffees genau eingestellt werden.

Reinigung

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Um das benutzte Kaffeemehl zu entfernen, muss der Filter **(f)** aus der Kaffeemaschine entnommen werden.
- Reinigen Sie das Gerät nicht, solange es heiß ist.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch oder einem feuchten Schwamm.
- Stellen Sie das Gerät nie ins Wasser und halten Sie es nicht unter fließendes Wasser.
- Der Filter ist spülmaschinenfest.

Entkalken

- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine alle 40 Durchlaufzyklen.

Dazu können benutzt werden:

- Ein Päckchen in 2 großen Tassen Wasser aufgelöster Entkalker.
- Oder 2 große Tassen weißer Essig.
- Giessen Sie das Mittel in den Wasserbehälter **(b)** und setzen Sie die Kaffeemaschine in Betrieb (ohne Kaffeemehl).
- Lassen Sie etwa eine Tasse in die Kanne **(c)** laufen und schalten Sie das Gerät aus.
- Lassen Sie das Mittel etwa eine Stunde lang einwirken.

- Setzen Sie die Kaffeemaschine wieder in Betrieb und lassen Sie die restliche Flüssigkeit durchlaufen.
- Spülen Sie die Kaffeemaschine nach dem Entkalken gut durch, indem Sie 2 oder 3 Mal einen Liter Wasser durchlaufen lassen.

Die Garantie gilt nicht für Kaffeemaschinen, die nicht richtig funktionieren, weil sie nicht entkalkt wurden.

DE

Zubehör

- Isolierkanne
- Glaskanne

Im Problemfall

- **Überprüfen Sie:**
 - den Anschluss.
 - dass der An/Aus Schalter auf An gestellt ist.
 - dass der schwenkbare Filterhalter richtig verriegelt ist. (Fig. 6 und 7).
- **Die Durchlaufzeit des Wassers ist zu lang oder das Gerät macht großen Lärm:**
 - entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine.
- **Das Gerät funktioniert immer noch nicht?**
 - Wenden Sie sich in diesem Fall an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt! _____



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Beschrijving

- a Deksel
- b Waterreservoir
- c Glazen schenkan of warmhoudkan (afhankelijk van het model)
- d Waterniveau
- e Draaiklep
- f Filterhouder
- g Knop voor opening klep
- h Aroma selectieknop
- i Warmhoudplaat (voor het model glazen koffiekan)
- j Aan/uit-knop

Veiligheidsadviezen

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaarden.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...)
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stelt dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken. Indien zij geen ervaring hebben met het gebruik van of kennis hebben van het apparaat, dienen zij onder toezicht te staan van een verantwoordelijke persoon die bekend is met het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op jonge kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Controleer, voordat u de stekker van het apparaat in het stopcontact steekt, of de netspanning overeenkomt met die van het apparaat en of het stopcontact geaard is.

Een verkeerde aansluiting maakt de garantie ongeldig.

- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis.
- Trek, bij langdurige afwezigheid en als u het apparaat schoonmaakt, de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer dit niet goed werkt of beschadigd is. Wendt u zich in dat geval tot een erkende servicedienst.
- Elke handeling anders dan schoonmaken en het gewone onderhoud dient door een erkende servicedienst te gebeuren.

- Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, diens servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, om ieder gevaar te voorkomen.
- Zet het apparaat, het netsnoer of de stekker niet in water of enige andere vloeistof.
- Laat het netsnoer niet binnen handbereik van kinderen hangen.
- Laat het netsnoer nooit in aanraking komen met of in de buurt hangen van warme onderdelen van het apparaat of van andere warmtebronnen en laat het niet over scherpe hoeken en randen hangen.
- Voor uw eigen veiligheid dient u uitsluitend de voor uw apparaat geschikte accessoires en onderdelen van de fabrikant te gebruiken.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
- De schenkan of warmhoudkan niet op open vuur of een elektrische kookplaat verwarmen.
- Doe geen water in het apparaat wanneer dit nog warm is.
- Tijdens de werking van het koffiezetapparaat altijd het deksel (a) gesloten houden.
- Alle apparaten worden onderworpen aan een strenge controle. Met sommige, willekeurig uitgekozen apparaten zijn praktische gebruikstests uitgevoerd, waardoor het kan lijken of het apparaat reeds gebruikt is.
- De glazen koffiekkan is geschikt voor de magnetron en de vaatwasmachine (PAS OP: de warmhoudkan is niet geschikt voor de magnetron of vaatwasmachine).
- Steek uw hand nooit in de warmhoudkan.
- Plaats, als het koffiezetapparaat aanstaat, uw handen nooit op de warmhoudplaat als u de glazen koffiekkan uit het koffiezetapparaat haalt. Als het apparaat aanstaat wordt de temperatuur namelijk verhoogd, dit kan leiden tot brandwonden. U kunt echter wel uw hand op de plaat van de warmhoudkan leggen, deze plaat blijft namelijk koud.
- Gebruik de schenkan of de warmhoudkan niet zonder het deksel.
- Uw apparaat is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik.
- Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
 - in kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
 - op boerderijen,
 - door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
 - in bed& breakfast locaties.

Voor het eerste gebruik

- Voor het allereerste gebruik spoelt u het koffiezetapparaat om door het in werking te stellen zonder koffiemaling en met 1 liter water.

Koffiezetten

(Volgens illustraties 1 - 8)

- Open de klep met behulp van de knop **(g)** bovenop het koffiezetapparaat.
- Gebruik alleen koud water en papieren n°4 filters. Gebruik de glazen kan of de warmhoudkan niet zonder dop.
- Zorg dat u de maximale hoeveelheid water die op het waterreservoir staat aangegeven, niet overschrijdt.
- Dankzij de druppelstopfunctie kunt u de schenkan tijdens het koffiezetten even uit het koffiezetapparaat halen om een kopje koffie in te schenken. Plaats de schenkan of de warmhoudkan snel weer terug in het koffiezetapparaat om overlopen van de filterhouder te voorkomen.
- Spoel de warmhoudkan vóór gebruik om met warm water om de warmte beter vast te houden.
- Het deksel van de warmhoudkan moet goed naar rechts aangedraaid zijn zodat hij goed vastzit en de koffie optimaal gemaakt en warm gehouden kan worden. Draai, om koffie te serveren, het deksel ongeveer een halve slag naar links.
- Wacht enkele minuten voordat u opnieuw koffiezet.

Aromatoets

(Volgens illustratie 9)

- Met de aromaselector **(h)** kunt u de intensiteit van de koffie regelen. De intensiteit van de koffie is echter wel afhankelijk van de hoeveelheid gemalen koffie die u in het filter stopt. Voor

optimaal gebruik van de gemalen koffie, dient u de hoeveelheid van de koffie goed aan te passen en de aromaselector op “normale koffie” te zetten.

- Draai de aroma selectieknop **(h)** naar rechts op stand  voor normale koffie, waarbij de volledige hoeveelheid water in het reservoir door het koffiemaalsel loopt.
- Plaats voor zeer slappe koffie de aroma selectieknop **(h)** naar links op stand . Slechts de helft van de hoeveelheid water in het reservoir loopt door het koffiemaalsel.
- Met de tussenliggende standen op de aroma selectieknop **(h)** kunt u de sterkte aanpassen.

NL

Reinigen

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Voor het verwijderen van het gebruikte koffiemaalsel verwijdert u de filterhouder **(f)** uit het koffiezetapparaat.
- Het apparaat niet reinigen wanneer dit nog warm is.
- Reinigen met een vochtige doek of spons.
- Het apparaat nooit in water onderdompelen of onder de kraan houden.
- De filterhouder kan in de vaatwasmachine gewassen worden.
- Plaats de filterhouder terug **(f)**.

Ontkalken

- Ontkalk uw koffiezetapparaat na 40 keer koffie gezet te hebben.

U kunt hiervoor gebruiken:

- ofwel een zakje ontkalkingsmiddel, verdund met 2 grote glazen water.
- ofwel 2 grote glazen schoonmaakazijn.
- Giet dit in het reservoir **(b)** en zet het koffiezetapparaat aan (zonder koffiedik).
- Laat één kopje in de schenkan of de warmhoudkan **(c)** lopen en zet het apparaat uit.

- Laat het gedurende 1 uur inwerken.
- Zet het koffiezetapparaat vervolgens weer aan om het restant door te laten lopen.
- Spoel het koffiezetapparaat om en laat het 2 of 3 keer werken met 1 liter schoon water.

De garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

Accessoires

- Warmhoudkan
- Schenkan

Wat te doen bij problemen

- **Controleer:**
 - of de stekker goed in het stopcontact zit.
 - of de schakelaar op <Aan> staat.
 - of de draaiklep goed vergrendeld is (**fig. 6 en 7**).
- **Het doorlopen van het water duurt te lang of het apparaat maakt veel lawaai:**
 - het koffiezetapparaat dient ontkalkt te worden.
- **Werkt uw apparaat nog steeds niet?**
 - Neem contact op met een erkende servicedienst.

Wees vriendelijk voor het milieu! _____



- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Descripción

- a Tapa
- b Depósito de agua
- c Jarra de cristal o isotérmica (según modelo)
- d Nivel de agua
- e Válvula giratoria
- f Porta filtro
- g Botón de apertura de la válvula
- h Selector de aroma
- i Placa caliente (para el modelo de jarra de cristal)
- j Botón encendido / apagado

ES

Instrucciones de seguridad

- **Leer atentamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato por primera vez: una utilización no conforme liberaría al fabricante de cualquier responsabilidad.**
- **Para su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, compatibilidad Electromagnética, materiales en contacto con alimentos, medio ambiente...)**
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas sin experiencia o sin conocimiento, excepto si han podido beneficiarse, a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas referentes a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Antes de conectar el aparato, comprobar que la tensión de alimentación de la instalación corresponde con la del aparato y que el enchufe dispone de toma de tierra.

Cualquier error de conexión anularía la garantía.

- El aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico y dentro del hogar.
- Desconectar el aparato en cuanto deje de utilizarlo y vaya a limpiarlo.
- No utilizar el aparato si no funciona correctamente o si está dañado. En este caso, dirigirse a un Servicio Técnico Autorizado.
- Cualquier otra intervención que no sea la limpieza y el mantenimiento habitual por el cliente debe realizarse por un Servicio Técnico Autorizado.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el

fabricante, el servicio post-venta o una persona de cualificación similar para poder evitar cualquier peligro.

- No introducir el aparato, el cable de alimentación o el enchufe en agua o cualquier otro líquido.
- No dejar colgando el cable de alimentación al alcance de los niños.
- El cable de alimentación no debe estar cerca o en contacto con las partes calientes del aparato, cerca de una fuente de calor o en un ángulo vivo.
- Por su seguridad, sólo utilizar accesorios y piezas sueltas del fabricante adaptadas al aparato.
- No desconectar el enchufe de la toma tirando del cable.
- No utilizar la jarra de cristal o la isotérmica sobre una llama y sobre placas de cocinas eléctricas.
- No volver a introducir agua en el aparato si todavía está caliente.
- Cerrar siempre la tapa (a) mientras la cafetera esté funcionando.
- Todos los aparatos están sometidos a un estricto control de calidad. Se realizan pruebas prácticas de utilización en aparatos escogidos al azar, lo que explica las posibles señales de utilización.
- La jarra de cristal se puede poner en el microondas y en el lavavajillas. (CUIDADO: la jarra isotérmica por el contrario no se debe poner ni en el microondas, ni en el lavavajillas).
- Nunca introducir la mano dentro de la jarra isotérmica.
- Una vez puesta en marcha la cafetera, no se debe poner nunca la mano sobre la placa caliente al retirar la jarra de cristal de la cafetera. Durante el funcionamiento, la temperatura está muy caliente y puede causar quemaduras. Por el contrario, no hay ningún peligro en poner la mano sobre la placa que soporta la jarra isotérmica ya que esta placa se mantiene fría.
- Nunca utilice la jarra de cristal o la isotérmica sin su tapa.
- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
 - En zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
 - En granjas,
 - Por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
 - En entornos de tipo casas de turismo rural.

Antes de la primera utilización

- La primera vez, ponga la cafetera en marcha sin café, con 1 litro de agua para aclarar el circuito.

Preparación del café

(Ver figuras 1 - 8)

- Abrir la válvula con el botón **(g)** situado en la parte superior de la cafetera.
- Utilizar únicamente agua fría y un filtro de papel N°4. No utilizar la jarra de cristal ni la jarra isotérmica sin la tapa.
- No sobrepasar la cantidad de agua máxima indicada en el nivel de agua del depósito.
- Esta cafetera está provista de un anti-goteo que permite servir un café antes de que haya pasado toda el agua. Volver a colocar rápidamente la jarra de cristal o la isotérmica para evitar cualquier desbordamiento.
- Para un mejor mantenimiento del calor, aclarar la jarra isotérmica con agua caliente antes de utilizarla.
- Para la preparación y mantenimiento del café caliente, la tapa de la jarra isotérmica debe estar enroscada firmemente sobre la derecha hasta que se cierre totalmente. Para servir el café, desenroscar la tapa ½ rosca hacia la izquierda.
- Esperar unos minutos antes de realizar una segunda preparación de café.

ES

Selector de aroma

(Ver figura 9)

- El selector de aroma **(h)** permite controlar la intensidad del café preparado. Sin embargo la intensidad del café depende sobre todo de la cantidad de café molido que se haya puesto en el filtro. De esta forma para una utilización óptima

del café molido se debe ajustar la cantidad y dejar el selector de aroma sobre "café normal".

- Gire el selector **(h)** hacia la derecha en la posición  para obtener un café normal, donde toda la cantidad de agua contenida en el depósito pasa a través de la molienda.
- Para obtener un café muy ligero, coloque el selector **(h)** hacia la izquierda en la posición . Sólo la mitad aproximadamente de la cantidad de agua contenida en el depósito pasará a través de la molienda.
- Las posiciones intermedias del selector **(h)** le permitirán ajustar la intensidad.

Limpieza

- Desconectar el aparato.
- Para vaciar la molienda utilizada, retirar el porta filtro **(f)** de la cafetera.
- No limpiar el aparato caliente.
- Limpiar con un paño o una esponja húmeda.
- Nunca introducir el aparato en agua o bajo el grifo de agua corriente.
- El porta filtro se puede lavar en el lavavajillas.
- Colocar de nuevo el soporte del filtro **(f)**.

Desincrustación

- Desincruste la cafetera cada 40 ciclos.
- Puede utilizar:**
- o bien un sobre de desincrustante diluido en 2 grandes tazas de agua.
 - o 2 tazas grandes de vinagre de alcohol blanco.
 - Verter en el depósito **(b)** y poner la cafetera en marcha (sin molienda).
 - Dejar fluir en la jarra de cristal o la isotérmica **(c)** el equivalente a una taza, y a continuación parar.
 - Dejar actuar durante una hora.
 - Volver a poner la cafetera en marcha para

terminar el desagüe.

- Aclarar la cafetera poniéndola a funcionar 2 o 3 veces con 1 litro de agua.

La garantía excluye las cafeteras que funcionan mal o no funcionan por no desincrustarlas.

Accesorios

- Jarra isotérmica
- Jarra de cristal

ES

En caso de problemas

- **Comprobar:**
 - la conexión.
 - que el interruptor esté en posición de funcionamiento.
 - que la válvula giratoria esté bien bloqueada (fig. 6 y 7).
- **El agua tarda demasiado tiempo en pasar o los ruidos son excesivos:**
 - desincruste la cafetera.
- **¿El aparato continúa sin funcionar?**
 - Diríjase a un Servicio Técnico Autorizado.

¡¡Participe en la conservación del medio ambiente!!



- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Descrição

- a Tampa
- b Reservatório de água
- c Jarra de vidro ou jarra isotérmica (consoante o modelo)
- d Indicador do nível de água
- e Suporte rotativo do porta-filtro
- f Porta-filtro
- g Botão de abertura do porta-filtro
- h Selector de aroma
- i Placa eléctrica (para o modelo jarra de vidro)
- j Botão ligar/desligar

Conselhos de segurança

- **Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções liberta o fabricante de qualquer responsabilidade.**
- **Para sua segurança, o aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade Electromagnética, materiais em contacto com alimentos, ambiente...)**
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brincam com o aparelho.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão de alimentação da sua instalação é compatível com o seu aparelho e se a tomada tem ligação à terra.

Qualquer erro de ligação anula a garantia.

- O seu aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de proceder à sua limpeza.
- Não utilize o aparelho se este não estiver a funcionar correctamente ou se estiver de algum modo danificado. Neste caso, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Qualquer intervenção no aparelho, para além da limpeza e manutenção

habitualmente efectuadas pelo cliente, deve ser levada a cabo por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal ou por pessoas de qualificação semelhante, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Não molhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha, com água ou qualquer outro líquido.
- Não deixe o cabo de alimentação ao alcance de crianças.
- O cabo de alimentação nunca deve estar na proximidade ou em contacto com as partes quentes do aparelho, junto de uma fonte de calor ou numa aresta cortante.
- Para sua segurança, utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem adaptadas ao seu aparelho.
- Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não utilize a jarra de vidro ou a jarra isotérmica sobre uma chama ou placa de fogão eléctrico.
- Não deite água no aparelho se este ainda estiver quente.
- Feche sempre a tampa (a) no decorrer do funcionamento da máquina de café.
- Todos os aparelhos são sujeitos a um controlo de qualidade rigoroso. São realizados ensaios de utilização práticos com aparelhos escolhidos aleatoriamente, o que explica eventuais vestígios de utilização.
- A jarra de vidro pode ir ao forno microondas e à máquina de lavar loiça (ATENÇÃO: por sua vez, a jarra isotérmica não deve ir ao forno microondas nem à máquina de lavar loiça).
- Nunca introduza a mão no interior da jarra isotérmica.
- Depois de instalar a sua cafeteira, nunca coloque a mão na placa eléctrica enquanto retira a jarra de vidro da cafeteira. Quando está a funcionar, esta placa atinge elevadas temperaturas que podem provocar queimaduras. Por sua vez, não há nenhum problema em colocar a mão sobre a placa da cafeteira que suporta a jarra isotérmica porque esta placa mantém-se fria.
- Não utilize a cafeteira ou o recipiente isotérmico sem a respectiva tampa.
- Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:
 - Em áreas de cozinha reservadas ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
 - Em quintas,

PT

- Pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
- Em ambientes do tipo quartos de hóspedes.

Antes da primeira utilização

- Coloque a máquina de café a funcionar uma primeira vez sem café com 1 litro de água para enxaguar o circuito.

Preparação do café

(Siga as ilustrações 1 - 8)

- Abra o porta-filtro com a ajuda do botão **(g)** situado na parte de cima da máquina de café.
- Utilize apenas água fria e um filtro de papel nº4. Não utilize a jarra de vidro nem a jarra isotérmica sem a sua tampa.
- Não exceda a quantidade de água máxima indicada no indicador do nível de água do reservatório.
- Esta máquina de café está equipada com um sistema anti-gota que permite servir o café antes do fim da preparação. Coloque rapidamente a jarra de vidro ou a jarra isotérmica para evitar qualquer transbordamento.
- Para uma melhor conservação do calor, enxagúe a jarra isotérmica com água quente antes da sua utilização.
- A tampa da jarra isotérmica deve ser bem enroscada para a direita até estar totalmente fechada, de modo a preparar o café e mantê-lo quente. Para servir o café, desenrosque a tampa meia volta para a esquerda.
- Aguarde alguns minutos antes de realizar uma segunda preparação do café.

Selector de aroma

(Siga a ilustração 9)

- O selector de aroma **(h)** permite-lhe regular a intensidade do café preparado. No entanto, a

intensidade do café depende sobretudo da quantidade de moagem colocada no filtro. Para uma utilização ideal da moagem, ajuste bem a quantidade desta e deixe o selector de aroma na posição "café normal".

- Rode o selector **(h)** para a direita, para a posição  de modo a obter um café normal, em que toda a quantidade de água contida no reservatório passa através do café moído.
- Para obter um café mais fraco, coloque o selector **(h)** para a esquerda, na posição . Apenas cerca de metade da quantidade da água contida no reservatório passa através do café moído.
- As posições intermédias no selector **(h)** permitem-lhe ajustar a intensidade.

PT

Limpeza

- Desligue o aparelho.
- Para retirar as borras de café, retire o porta-filtro **(f)** da máquina de café.
- Não limpe o aparelho enquanto este estiver quente.
- Limpe com um pano ou uma esponja húmida.
- Nunca coloque ou passe o aparelho por água corrente.
- O porta-filtro pode ser lavado na máquina da loiça.
- Substituir o porta-filtro **(f)**.

Descalcificação

- Proceda à descalcificação do seu aparelho a cada 40 ciclos.

Deve utilizar:

- uma saqueta do produto de descalcificação diluído em 2 grandes chávenas de água.
- Verta a mistura no reservatório **(b)** e ligue a máquina de café (sem café moído).
- Deixe correr para a jarra de vidro ou para a jarra

isotérmica (c) o equivalente a uma chávena e, de seguida, desligue o aparelho.

- Deixe actuar durante uma hora.
- Volte a ligar a máquina de café de modo a terminar o escoamento do líquido descalcificante.
- Enxagúe a máquina de café, fazendo-a funcionar 2 ou 3 vezes com 1 litro de água.

A garantia não abrange as máquinas de café que não funcionam ou que funcionam mal devido à falta de descalcificação.

Acessórios (consoante o modelo)

- Jarra isotérmica
- Jarra de vidro

No caso de problemas

- **Verifique:**
 - A ligação.
 - Que o interruptor está na posição ligar.
 - Que a aba rotativa se encontra devidamente bloqueada (fig. 6 e 7).
- **O tempo de escoamento da água é demasiado longo ou os ruídos são excessivos:**
 - Proceda à descalcificação do aparelho.
- **Se o seu aparelho não funciona, o que fazer?**
 - Dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do ambiente em primeiro lugar! _____



- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Descrizione

- a Coperchio
- b Serbatoio acqua
- c Bricco in vetro o caraffa termica (secondo il modello)
- d Livello d'acqua
- e Sportello girevole
- f Porta-filtro
- g Pulsante di apertura dello sportello
- h Selettore di aroma
- i Piastra riscaldante (per il modello con brocca)
- j Tasto avvio/arresto

Istruzioni di sicurezza

IT

- **Leggere attentamente le modalità d'uso prima del primo utilizzo del vostro apparecchio: un uso non conforme solleverebbe il fabbricante da ogni responsabilità.**
 - **Per la vostra sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e regolamentazioni applicabili (Direttive Bassa Tensione, compatibilità Elettromagnetica, materiali a contatto con alimenti, ambiente...).**
 - Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, salvo se hanno potuto beneficiare, attraverso una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Invitiamo a sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
 - Prima di collegare l'apparecchio, verificare che la tensione d'alimentazione del vostro impianto corrisponda a quella dell'apparecchio e che la presa di corrente abbia la messa a terra.
- Qualsiasi errore di collegamento annulla la garanzia.**
- Il vostro apparecchio è destinato unicamente a un uso domestico e all'interno della casa.
 - Staccare la spina dalla presa non appena smettete di utilizzare l'apparecchio e quando lo pulite.
 - Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è stato danneggiato. In questo caso, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.
 - Ogni intervento diverso dalla pulizia e dalla manutenzione abituale da parte

del cliente deve essere effettuato da un centro assistenza autorizzato.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio assistenza o da persone con qualifica simile per evitare pericoli.
- Non mettere l'apparecchio, il cavo d'alimentazione o la spina nell'acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Non lasciare pendere il cavo d'alimentazione a portata di mano dei bambini.
- Il cavo d'alimentazione non deve mai essere nelle vicinanze o a contatto con le parti calde del vostro apparecchio, vicino a una fonte di calore o su un angolo vivo.
- Per la vostra sicurezza, utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio del fabbricante adatti al vostro apparecchio.
- Non staccare la spina dalla presa tirando sul cavo.
- Non utilizzare il bricco o la caraffa termica su una fiamma e su piastre di cottura elettriche.
- Non aggiungere acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Chiudere sempre il coperchio (a) durante il funzionamento della caffettiera.
- Tutti gli apparecchi sono soggetti a un severo controllo qualità. Vengono fatte prove pratiche di utilizzo con apparecchi presi a caso e questo spiega eventuali tracce d'uso.
- La brocca può andare nel microonde e in lavastoviglie (ATTENZIONE: il termos al contrario, NO).
- Non mettere mai la mano all'interno della caraffa termica.
- Dopo aver acceso la caffettiera non toccare la piastra riscaldante quando si ritira la brocca, in quanto ha una temperatura elevata e può provocare bruciature. Al contrario non c'è nessun pericolo a toccare la piastra della caffettiera che supporta il termos in quanto essa rimane fredda.
- Non utilizzate il bricco o la caraffa termica senza il loro coperchio.
- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico.
- Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
 - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
 - nelle fabbriche,
 - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
 - in ambienti tipo camere per vacanze.

Al primo utilizzo

- Fare funzionare una prima volta la caffettiera senza caffè con 1 litro d'acqua per sciacquare il circuito.

Preparazione del caffè

(Seguire le illustrazioni 1 - 8)

- Aprire lo sportello usando il pulsante (g) situato sulla parte superiore della caffettiera.
- Utilizzare unicamente acqua fredda e un filtro di carta n°4. Non utilizzare la brocca o il termos sprovvisti di tappo.
- Non superare la quantità d'acqua massima indicata sul livello d'acqua del serbatoio.
- Questa caffettiera è dotata di un dispositivo antigoccia che permette di servirsi un caffè prima della fine del passaggio d'acqua. Riposizionare rapidamente il bricco o la caraffa termica per evitare che il caffè fuoriesca.
- Per una migliore conservazione del calore, sciacquare la caraffa termica con acqua prima dell'utilizzo.
- Il coperchio del termos deve essere ben avvitato verso destra fino al blocco completo per la preparazione del caffè e quando lo si vuole mantenere caldo. Per servire il caffè svitare il coperchio girandolo verso sinistra con ½ giro.
- Aspettare alcuni minuti prima di realizzare una seconda preparazione del caffè.

IT

Selettore di aroma

(Seguire l'illustrazione 9)

- Il selettore di aromi (**h**) consente di regolare l'intensità del caffè preparato. Tuttavia l'intensità del caffè dipende principalmente dalla quantità macinata posta nel filtro. Per un utilizzo ottimale del caffè macinato si prega di tarare la quantità e

di lasciare il selettore di aroma su “caffè normale”.

- Girare il selettore **(h)** verso destra sulla posizione  per ottenere un caffè normale, in cui tutta la quantità d'acqua contenuta nel serbatoio passa attraverso la polvere di caffè.
- Per ottenere un caffè leggerissimo, mettete il selettore **(h)** verso sinistra sulla posizione . Solo la metà circa della quantità d'acqua contenuta nel serbatoio passa attraverso la polvere di caffè.
- Le posizioni intermedie sul selettore **(h)** permettono di regolare l'intensità.

Pulizia

- Staccare la spina dalla corrente.
- Per eliminare la polvere di caffè usata, togliere il porta-filtro **(f)** della caffettiera.
- Non pulire l'apparecchio caldo.
- Pulire con uno straccio o una spugnetta umida.
- Non mettere mai l'apparecchio nell'acqua o sotto l'acqua corrente.
- Il porta-filtro è lavabile in lavastoviglie.
- Riporre il porta-filtro **(f)**.

Decalcificazione

- Decalcificare la caffettiera ogni 40 cicli.
- Potete utilizzare:**
- una bustina di decalcificante diluito in 2 grandi tazze d'acqua.
 - 2 grandi tazze d'aceto bianco.
 - Versare nel serbatoio **(b)** e mettere la caffettiera in funzione (senza polvere di caffè).
 - Lasciare scorrere nel bricco o nella caraffa termica **(c)** l'equivalente di una tazza, poi spegnere.
 - Lasciare agire per un'ora.
 - Rimettere in funzione la caffettiera per fare defluire tutto il liquido.

- Sciacquare la caffettiera facendola funzionare 2 o 3 volte con 1 litro d'acqua.

La garanzia esclude le caffettiere che non funzionano o funzionano male a causa di mancata decalcificazione.

Accessori

- Caraffa termica
- Bricco in vetro

In caso di problemi

- **Verificare:**
 - il collegamento.
 - che l'interruttore sia in posizione ON.
 - che lo sportello girevole sia chiuso correttamente (fig. 6 e 7).
- **Il tempo di scorrimento dell'acqua è troppo lungo o i rumori sono eccessivi:**
 - decalcificate la vostra caffettiera.
- **Il vostro apparecchio non funziona ancora?**
 - Rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato.

IT

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente! _____



- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta differenziata o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Beskrivelse

- a Låg
- b Vandbeholder
- c Glaskande eller termokande (afhængig af model)
- d Vandstandsmåler
- e Drejelig filter
- f Filterholder
- g Knap til at åbne filteret
- h Aromaknap
- i Varmeplade (for model med glaskande)
- j Tænd / sluk knap

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før kaffemaskinen tages i brug første gang: Fabrikanten afviser ethvert ansvar for skader opstået ved forkert brug.
- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse...).
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Før kaffemaskinen tilsluttes, kontroller at el-nettets spænding svarer til apparatets og at el-stikket er ekstrabeskyttet med HFI-relæ.

Garantien bortfalder ved tilslutning til forkert spænding.

- Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug i en almindelig husholdning.
- Tag apparatets stik ud, når det ikke bruges og under rengøring.
- Brug ikke kaffemaskinen, hvis den ikke fungerer korrekt eller hvis den er beskadiget. Kontakt i så fald et autoriseret serviceværksted.
- Reparationer og service ud over kundens almindelige vedligeholdelse og rengøring skal foretages af et autoriseret serviceværksted.
- Hvis ledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller hans

serviceværksted eller af en tilsvarende uddannet person for at undgå, at der opstår fare.

- Dyp ikke kaffemaskinen, ledningen eller stikket ned i vand eller enhver anden væske.
- Lad ikke ledningen hænge ned indenfor børns rækkevidde.
- Ledningen må aldrig komme i nærheden af eller i kontakt med kaffemaskinens varme dele, en varmekilde eller en skarp kant.
- For at der ikke skal ske uheld og skader må man kun bruge fabrikantens tilbehørsdele og reservedele, der passer til modellen.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Brug ikke kanden eller termokanden på et gasblus eller en elektrisk kogeplade.
- Fyld ikke vand på kaffemaskinen mens den endnu er varm.
- Luk altid låget (a) når kaffemaskinen benyttes.
- Alle apparaterne er underkastet en streng kvalitetskontrol. Hvis kaffemaskinen ser ud til at have været brugt, skyldes det, at der afprøves tilfældigt udvalgte apparater.
- Glaskanden kan stilles i mikroovnen og i opvaskemaskinen (ADVARSEL: Termokanden må til gengæld aldrig stilles i hverken mikroovn eller opvaskemaskine).
- Før aldrig hånden ind i termokanden.
- Imens kaffebrygningen er i gang, sæt aldrig hånden på varmepladen, når glaskanden tages af kaffemaskinen. Når kaffemaskinen er i drift, er varmepladens temperatur høj og kan medføre forbrændinger. Der er til gengæld ingen fare ved at sætte hånden på pladen, der understøtter termokanden, idet denne plade forbliver kold.
- Brug ikke kanden eller termokanden uden låg.
- Maskinen er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er ikke beregnet til brug under følgende forhold og en sådan brug er ikke dækket af garantien:
 - I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og i andre professionelle omgivelser,
 - På gårde,
 - Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser,
 - I omgivelser af typen Bed and Breakfast.

DA

Før første ibrugtagning

- Første gang kaffemaskinen tages i brug, start med en bryggefase uden kaffe og 1 liter vand for at skylle kredsløbet.

Kaffebrygning

(Følg illustrationerne 1 - 8)

- Luk filteret op med knappen (g), der sidder ovenpå kaffemaskinen.
- Brug kun koldt vand og et kaffefilter nr. 4. Brug ikke glaskanden eller termokanden uden låg.
- Overskrid ikke max. niveauet vist på vandstandsindikatoren.
- Denne kaffemaskine er udstyret med et drypstopsystem, der gør det muligt at skænke kaffe, før vandet er løbet helt igennem. Stil hurtigt kanden eller termokanden tilbage for at undgå, at filtret løber over.
- Skyl termokanden i varmt vand før brug for at bevare varmen bedre.
- Termokandens låg skal være skruet godt til højre indtil anslag under kaffebrygningen og for at holde kaffen varm. Løsn termokandens låg ca. ½ omgang mod venstre for at skænke kaffe.
- Vent i nogle minutter før der brygges kaffe igen.

Aromaknap

(Følg illustration 9)

- Med aromaknappen (h) kan man vælge kaffens styrke. Kaffens styrke afhænger dog især af mængden, der fyldes i filtret. Tilpas mængden, og lad aromaknappen forblive i position "normal kaffe" for at udnytte den tilførte kaffe optimalt.
- Drej knappen (h) til højre på position  for at få en normal kaffe, hvor alt vandet i vandbeholderen løber gennem de malede kaffebønner.
- Drej knappen (h) til venstre på position  for at

få en meget let kaffe. Når man gør det, er det kun ca. halvdelen af vandet i vandbeholderen, der løber gennem de maledede kaffebønner.

- Man kan justere kaffens styrke ved at stille aromaknappen **(h)** på de mellemliggende positioner.

Rengøring

- Tag kaffemaskinens stik ud.
- Tag filterholderen **(f)** ud af kaffemaskinen for at bortskaffe den brugte kaffe.
- Rengør ikke kaffemaskinen mens den er varm.
- Rengør den med en fugtig klud eller svamp.
- Dyp aldrig kaffemaskinen ned i vand og hold den aldrig under rindende vand.
- Filterholderen kan vaskes i opvaskemaskine.
- Genindsæt filterholderen **(f)**.

DA

Afkalkning

- Afkalk kaffemaskinen efter 40 kaffebrygninger.

Man kan bruge:

- Enten en pose afkalkningsmiddel fortyndet i 2 store kopper vand.
- Eller 2 store kopper hvid eddike.
- Hæld væsken ned i vandbeholderen **(b)** og start kaffemaskinen (uden kaffe).
- Lad halvdelen af væsken løbe ned i kanden eller termokanden **(c)** og stands derefter kaffemaskinen.
- Lad opløsningen virke i en time.
- Start kaffemaskinen igen for at lade resten af væsken løbe igennem.
- Skyl derefter kaffemaskinen ved at starte den 2 eller 3 gange med 1 liter rent vand.

Garantien dækker ikke kaffemaskiner, der ikke virker eller fungerer dårligt, fordi de ikke er blevet afkalket.

Tilbehør

- Termokande
- Glaskande

Hvis kaffemaskinen ikke virker

- Kontroller:

- at stikket er sat i.
- at kontakten er slået til.
- at det drejelige filter er lukket korrekt (fig. 6 og 7).

- Hvis vandet løber for langsomt igennem eller kaffemaskinen støjer for meget:

- afkalk kaffemaskinen.

- Hvis kaffemaskinen stadig ikke fungerer, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet! _____



❗ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➡ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Beskrivelse

- a Lekk
- b Vanntank
- c Glasskanne eller isotermkanne (avhengig av modell)
- d Vannstandsmåler
- e Dreieluke
- f Filterholder
- g Knapp for åpning av luken
- h Valgknapp for aroma
- i Varmeplate (for modell med glasskanne)
- j På- / Av-knapp

Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet første gang. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende normer og regler (lavspenningsdirektiver, elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med matvarer, miljø osv.)
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.
- Før apparatet tilkobles, sjekk at nettspenningen i ditt hjem tilsvarer apparatets nettspenning og at stikkkontakten er jordet.

Enhver tilkoblingsfeil opphever garantien.

- Denne maskinen er kun beregnet på privat husholdningsbruk.
- Kople fra maskinen straks du ikke bruker den mer eller når du rengjør den.
- Ikke bruk maskinen hvis den ikke fungerer ordentlig eller hvis den har blitt skadet. I slike tilfeller må du henvende deg til et godkjent servicesenter.
- All annen intervensjon enn vanlig rengjøring og vedlikehold av kunden skal utføres av et godkjent servicesenter.
- Dersom nettleiingen er skadet, må den byttes av produsenten, dens serviceagent eller av en autorisert elektrohandler. Dette for å unngå fare ved bruk.
- Apparatet, strømledningen eller støpselet må aldri legges ned i vann eller annen væske.

NO

- Ikke la strømledningen henge ned slik at små barn kan gripe den.
- Strømledningen skal aldri være i nærheten av eller i kontakt med maskinens varme deler, i nærheten av en varmekilde eller ligge på en skarp kant.
- Av sikkerhetsgrunner må du utelukkende bruke tilbehørsdeler og reservedeler fra produsenten som er tilpasset maskinen.
- Ikke ta ut støpselet fra stikkontakten ved å dra i ledningen.
- Ikke bruk glass- eller isotermkannen over et gassbluss eller på elektriske kokeplater.
- Ikke hell vann i maskinen dersom den fortsatt er varm.
- Lukk alltid lokket (a) når kaffetrakteren står på.
- Alle maskiner er underlagt en streng kvalitetskontroll. Praktiske bruksprøver utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer hvorfor det kan forekomme spor etter bruk på visse maskiner.
- Glasskannen kan settes i mikrobølgeovn og i oppvaskmaskin (NB: isotermkannen, derimot, må ikke settes verken i mikrobølgeovn eller i oppvaskmaskin).
- Før aldri hånden inn i isotermkannen.
- Etter at kaffemaskinen har blitt satt på, legg aldri hånden på varmeplaten når du fjerner glasskannen fra maskinen. Under funksjon vil denne platen nemlig bli veldig varm og kan gi brannskader. Derimot utgjør det ingen fare å legge hånden på platen under isotermkannen, da den er kald.
- Bruk aldri glass- eller isotermkannen uten lokket.
- Denne maskinen er kun beregnet til bruk i hjemmet.
- Den er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor og som ikke dekkes av garantien:
 - I kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
 - På gårder
 - Av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg
- På steder som f.eks. bed & breakfast.

Før apparatet brukes første gang

- Kjør kaffetrakteren en gang uten kaffe med 1 liter vann for å skylle kretsen.

Tilberedning av kaffe

(Følg illustrasjonene 1 - 8)

- Åpne luken ved hjelp av knappen **(g)** plassert på toppen av kaffetrakteren.
- Bruk kun kaldt vann og et papirfilter nr. 4. Glass- eller isotermkannen må ikke brukes uten at lokket er på plass.
- Ikke overstig den maksimale mengden vann oppgitt på vannstandsmåleren.
- Denne kaffetrakteren er utstyrt med en dryppstopp-funksjon slik at du kan servere en kaffekopp før traktingen er avsluttet. Sett raskt glass- eller isotermkannen tilbake på plass for å unngå at vannet renner over.
- For at varmen skal holde lenger, skyll isotermkannen med varmt vann før du bruker den.
- Lokket på isotermkannen må skrus helt igjen, mot høyre, for at kaffen skal holdes varm. For å servere kaffen, åpne lokket ved å dreie ½ omgang mot venstre.
- Vent noen minutter før du trakter kaffe på nytt.

NO

Aromavalg

(Følg illustrasjon 9)

- Aromavelgeren (h) brukes til å regulere styrken på kaffen som lages. Men styrken på kaffen er først og fremst avhengig av mengden kaffe som du har i filteret. For optimal utnyttelse, tilpass mengden kaffe, og la aromavelgeren stå på "normal kaffe".
- Vri valgknappen **(h)** til høyre til posisjon  for en normal kaffe der alt vannet i vanntanken trekker gjennom kaffepulveret.
- Hvis du ønsker en meget svak kaffe, vri

valgknappen **(h)** mot venstre til posisjon . Bare omtrent halvparten av vannet i vanntanken trekker da gjennom kaffepulveret.

- Med mellomposisjonene på valgknappen **(h)** kan du justere hvor sterk kaffe du ønsker.

Rengjøring

- Koble fra maskinen.
- For å fjerne det brukte kaffepulveret, ta filterholderen **(f)** av kaffetrakteren.
- Ikke rengjør maskinen mens den er varm.
- Rengjør med en fuktig klut eller svamp.
- Aldri legg maskinen i vann eller hold den under rennende vann.
- Filterholderen kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Sett på plass filterholderen **(f)**.

Avkalking

- Avkalk kaffetrakteren etter 40 sykluser.

Du kan bruke:

- enten en pose avkalkingsmiddel utblandet i to store kopper vann.
- eller to store kopper hvit eddik.
- Hell middelet i vanntanken **(b)** og slå på kaffetrakteren (uten kaffepulver).
- La en kopp renne inn i glass- eller isotermkannen **(c)**, slå deretter av kaffetrakteren.
- La middelet virke i en time.
- Slå på kaffetrakteren igjen og la resten av middelet renne gjennom.
- Skyll kaffetrakteren ved å kjøre den to eller tre ganger med 1 liter vann.

Garantien dekker ikke kaffetraktere som ikke fungerer eller som fungerer dårlig på grunn av manglende avkalking.

Tilbehørsdeler

- Isotermkanne
- Glasskanne

Feilsøking

- Sjekk
 - tilkoblingen.
 - at bryteren er slått på.
 - at dreieluken er godt lukket (**fig. 6 og 7**).
- Vannet renner gjennom for langsomt eller den lager unormalt høy lyd:
 - Avkalk kaffetrakteren.
- Fungerer maskinen fortsatt ikke?
 - Henvend deg til et godkjent servicesenter.

Miljøvern er viktig ! _____



- ① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ➔ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.

NO

Beskrivning

- a Lock
- b Vattenbehållare
- c Glaskanna eller termoskanna (beroende på modell)
- d Vattennivå
- e Svängfilter
- f Filterhållare
- g Knapp för att öppna svängfiltret
- h Aromväljare
- i Värmeplatta (till modellen med glaskanna)
- j På/av-knapp

Säkerhetsanvisningar

- **Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: tillverkaren frångår sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.**
- **För din säkerhet uppfyller apparaten gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material godkända för livsmedelskontakt, miljö...).**
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning.
Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Innan anslutning av apparaten, kontrollera att din elektriska installation överensstämmer med apparatens nätspänning och att apparaten ansluts till ett jordat uttag.

Garantin gäller inte vid felaktig anslutning.

- Denna produkt är endast avsedd för hemmabruk inomhus.
- Koppla ur apparaten så snart du inte använder den och vid rengöring.
- Använd inte apparaten om den fungerar onormalt eller om den uppvisar skador. I så fall, kontakta en godkänd serviceverkstad.
- Alla åtgärder och reparationer, med undantag av rengöring och sedvanligt underhåll, skall utföras av en godkänd serviceverkstad.
- Om sladden skadas, skall den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceagent eller likvärdigt kvalificerad person för att undvika fara.
- Doppa inte ner apparaten, sladden eller stickkontakten i vatten eller annan vätska.

- Låt inte sladden hänga ner så att barn kan nå den.
- Sladden skall aldrig vara i närheten av eller i kontakt med apparatens varma delar, nära en värmekälla eller på vassa kanter.
- För din säkerhet, använd endast tillverkarens tillbehör och reservdelar avsedda för din apparat.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i själva sladden.
- Använd inte kannan eller termoskannan direkt på en värmekälla eller på en elektrisk spis.
- Fyll inte på vatten när apparaten fortfarande är varm.
- Stäng alltid locket (a) när kaffebryggaren är i funktion.
- Alla apparater genomgår en sträng kvalitetskontroll. Användningstester tillämpas i praktiken med slumpmässigt utvalda apparater, vilket förklarar eventuella spår av användning.
- Glaskannan går att använda i mikrovågsugn och diskmaskin (OBS! den isothermiska kannan går däremot inte att använda i mikrovågsugn eller diskmaskin).
- Stick aldrig in handen inuti termoskannan.
- När kaffebryggaren är igång får du inte beröra värmeplattan när du tar bort glaskannan från plattan. Plattan är het när bryggaren används och kan ge brännskador vid beröring. Det går däremot bra att röra plattan som hör till den isothermiska kannan, eftersom den plattan förblir kall.
- Använd inte kannan eller termoskannan utan lock.
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk.
- Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:
 - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
 - På lantbruk,
 - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
 - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.

Före den första användningen

- Kör igenom bryggaren den första gången utan kaffepulver med 1 liter vatten för att skölja systemet.

Kaffebryggning

(Följ bilderna 1 - 8)

- Öppna svängfiltret med hjälp av knappen **(g)** som sitter ovanpå kaffebryggaren.
- Använd bara kallt vatten och kaffefilter nr 4. Använd inte glaskannan eller den isothermiska kannan utan lock.
- Överskrid inte maximal vattenkapacitet enligt behållarens vattennivå.
- Kaffebryggaren är utrustad med ett dropp-stopp som gör det möjligt att servera en kopp kaffe under pågående bryggning även om allt vatten inte har runnit igenom. Ställ snabbt tillbaka kannan eller termoskannan för att förhindra att filtret svämmas över.
- För optimal varmhållning, skölj termoskannan med hett vatten före användning.
- Locket till den isothermiska kannan måste skruvas åt ordentligt medsols så att den är ordentligt stängd både vid bryggning och med det heta kaffet i. Gör så här när du ska servera kaffe: skruva av locket ett halvt varv motsols.
- Vänta några minuter innan nästa omgång kaffebryggning.

Aromväljare

(Följ bild 9)

- Med aromväljaren **(h)** kan du reglera styrkan på det bryggda kaffet. Styrkan på kaffet beror förstås till största delen på mängden kaffepulver du använder. För att få ut så mycket som möjligt av kaffepulvret bör du vara noggrann när du mäter

upp kaffet och låta aromväljaren stå på medelläget för kaffe.

- Vrid väljaren **(h)** till höger till läge  för normalt kaffe, då allt vattnet i vattenbehållaren rinner igenom kaffepulvret.
- För att få mycket svagt kaffe, vrid väljaren **(h)** till vänster till läge . Endast ca hälften av vattnet i vattenbehållaren rinner igenom kaffepulvret.
- Väljarens (h) mellanlägen gör det möjligt att ställa in styrkan.

Rengöring

- Koppla ur apparaten.
- Ta av filterhållaren **(f)** från kaffebryggaren för att slänga kaffesumpen.
- Rengör inte en varm apparat.
- Rengör med en trasa eller en fuktig svamp.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller under rinnande vatten.
- Filterhållaren kan diskas i diskmaskin.
- Sätt tillbaka filterbehållaren **(f)**.

SV

Avkalkning

- Kalka av kaffebryggaren efter var 40:e användning.

Du kan använda:

- Antingen en dos avkalkningsmedel som blandas ut i 2 stora koppar vatten.
- Eller 2 stora koppar ättiksblandning.
- Häll i vattenbehållaren **(b)** och starta kaffebryggaren (utan kaffepulver).
- Låt motsvarande en kopp rinna ner i kannan eller termoskannan **(c)** stäng därefter av.
- Låt verka i en timme.
- Sätt igång kaffebryggaren igen och låt resten rinna igenom.

- Skölj kaffebryggaren genom att köra igenom 1 liter vatten 2 eller 3 ggr.

Garantin gäller inte för kaffebryggare som inte fungerar eller fungerar onormalt på grund av att avkalkning inte har gjorts.

Tillbehör

- Termoskanna
- Glaskanna

Vid problem

- **Kontrollera:**
 - anslutningen.
 - att på/av-knappen är i läge på.
 - att svängfiltret är ordentligt låst (**fig. 6 och 7**).
- **Om det tar för lång tid för vattnet att rinna igenom eller om kaffebryggarens ljudnivå ökar:**
 - kalka av kaffebryggaren.
- **Apparaten fungerar fortfarande inte?**
 - Kontakta en godkänd serviceverkstad.

Var rädd om miljön!



❗ Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.

➡ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Kuvaus

- a Kansi
- b Vesisäiliö
- c Kaatokannu tai termoskannu (mallista riippuen)
- d Vedentaso
- e Kääntyvä luukku
- f Suodatinteline
- g Luukun avausnäppäin
- h Aromivalitsin
- i Lämmittävä levy (lasiselle kannumallille)
- j Virtakatkaisin

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet tarkasti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: ohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan vastuusta.
- Oman turvallisuutesi vuoksi tämä laite täyttää soveltuvat normit ja määräykset (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus. Ympäristö...)
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan luettuina lapset), joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet. Laitetta ei saa myöskään käyttää henkilö, jolla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa laitteen toiminnasta, ellei hän ole valvonnan alaisuudessa tai saanut edeltäviä ohjeita laitteen käyttöturvallisuudesta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteen kanssa.
- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon on tarkistettava, että verkon virran jännite vastaa laitteen jännitettä ja pistoke on maadoitettu.

Virheellinen sähköliitos kumoo takuun.

- Laitteesi on tarkoitettu pelkästään kotikäyttöön sisätiloissa.
- Irrota laite sähköverkosta heti, kun lopetat sen käyttämisen ja kun puhdistat sitä.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi kunnolla tai se on vahingoittunut. Tässä tapauksessa on käännettävä valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.
- Kaikki muut toimenpiteet kuin asiakkaan tekemät tavalliset puhdistus- ja huoltotoimet tulee antaa valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi.
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se, että vältetään vaara.

FI

- Älä laita laitetta, sähköjohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä anna sähköjohdon roikkua lasten ulottuvilla.
- Sähköjohto ei koskaan saa olla kosketuksissa laitteen kuumien osien kanssa tai muiden lämmönlähteiden lähellä tai terävällä kulmalla.
- Oman turvallisuutesi tähden sinun tulee käyttää vain valmistajan laitteeseen sopivia varaosia ja lisälaitteita.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Älä käytä kaatokannua tai termoskannua avotulella tai sähkölevyllä.
- Älä laita vettä laitteeseen sen ollessa vielä kuuma.
- Sulje aina kansi (a), kun käytät kahvinkeitintä.
- Kaikki laitteet käyvät läpi tiukan laatukontrollin. Sattumanvaraisesti valituille laitteille tehdään käyttökokeita, mikä selittää mahdolliset jäljet käytöstä.
- Lasikannun voi laittaa mikroaaltouuniin ja astianpesukoneeseen (HUOMIO: termoskannua ei taas saa laittaa mikroaaltouuniin eikä astianpesukoneeseen).
- Älä koskaan laita kättäsi termoskannun sisään.
- Älä koske lämpölevyyn kahvinkeitin käynnistämisen jälkeen, äläkä silloin, kun ota kannun keittimestä pois. Lämmittävän levyn lämpötila nousee käytön aikana erittäin korkeaksi ja seurauksena voi olla palovammoja. Vastaavasti termoskannun kanssa toimivan kahvinkeitin levy ei ole vaarallinen kosketukselle, sillä levy pysyy kylmänä.
- Älä käytä kaatokannua tai termoskannua ilman kantta.
- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin:
 - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
 - Maatiloilla,
 - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
 - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Keitä noin 1 litra vettä keittimen läpi muutaman kerran ennen varsinaista kahvinkeittoa.

Kahvin valmistus

(Seuraa kuvia 1 - 8)

- Avaa luukku painamalla nappia (g), joka sijaitsee kahvienkeitin päällä.
- Käytä vain kylmää vettä ja suodatinpaperia nro 4. Älä käytä lasikannua tai termoskannua ilman kantta.
- Älä ylitä veden maksimimäärää, joka on merkitty säiliön vedentasoon.
- Tämä kahvinkeitin on varustettu tippalukolla, jonka ansiosta kahvia voi tarjoilla ennen veden valumisen loppumista. Laita kaatokannu tai termoskannu nopeasti takaisin paikoilleen, jotta vettä ei juokse yli.
- Jotta kahvi säilyisi paremmin lämpöisenä, huuhtelee termoskannu kuumalla vedellä ennen käyttöä.
- Termoskannun kansi tulee kiertää tiukasti myötäpäivään, kunnes se on kunnolla kiinni kahvin valmistuksen aikana ja täten se säilyttää kahvin kuumana. Tarjoile kahvia kiertämällä kantta auki puoli kierrosta vastapäivään.
- Odota muutama minuutti ennen uutta kahvinvalmistusta.

FI

Aromivalitsin

(Seuraa kuvaa 9)

- Aromin valitsijalla (h) voi säätää valmistettavan kahvin voimakkuutta. Kahvin voimakkuus riippuu etenkin suodattimeen laitetun kahvijauheen määrästä. Parhaimman lopputuloksen saat valitsemalla sopivan määrän kahvijauhetta ja

jättämällä aromin valitsijan asentoon "normaali kahvi".

- Käännä valitsijaa **(h)** oikealle asentoon  saadaksesi tavallista kahvia, kaikki vesi säiliössä valuu kahvijauheen läpi.
- Saadaksesi laihempaa kahvia käännä valitsinta **(h)** vasemmalle asentoon . Vain noin puolet säiliön vedestä valuu kahvijauheen läpi.
- Valitsimen **(h)** väliasentojen avulla voit säätää voimakkuuden.

Puhdistus

- Irrota laite sähköverkosta.
- Käytetyn kahvijauheen poistamiseksi on suodatinteline **(f)** otettava kahvinkeittimestä.
- Älä puhdista kuumaa laitetta.
- Puhdista kostealla kankaalla tai sienellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai laita sitä juoksevan veden alle.
- Suodatintelineen voi pestä astianpesukoneessa.
- Laita suodatinastia **(f)** takaisin paikoilleen.

Kalkinpoisto

- Poista keittimestäsi kalkki 40 käyttökerran välein.

Voit käyttää:

- joko pussi kalkinpoistoainetta liuotettuna 2 isoon kuppiin vettä.
- tai 2 isoa kuppia kirkasta etikkaa.
- Kaada se säiliöön **(b)** ja käynnistä kahvinkeitin (ilman kahvijauhetta).
- Anna valua kaatokannuun tai termoskannuun **(c)** kupillisen verran, pysäytä laite sitten.
- Anna vaikuttaa tunnin verran.
- Käynnistä laite valumisen loppuun viemiseksi.
- Huuhtelee keitin käyttämällä sitä 2-3 kertaa 1 litralla vettä.

Takuu ei koske kahvinkeitinimiä, jotka toimivat

huonosti tai eivät toimi lainkaan kalkinpoiston laiminlyönnin takia.

Lisälaitteet

- Termoskannu
- Lasinen kaatokannu

Ongelmatapauksissa

- **Tarkista:**
 - sähköliitos.
 - että katkaisija on käyttöasennossa.
 - että kääntyvä luukku on lukittu (kuvat 6 ja 7).
- **Veden valumisaika on liian pitkä tai laitteen käyntiäänet ovat liian voimakkaita:**
 - puhdista kalkki keittimestäsi.
- **Laitteesi ei toimi vielääkään?**
 - Käänny valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

Huolehtikaamme ympäristöstä! _____



- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

FI

Περιγραφή

- a Καπάκι
- b Δοχείο νερού
- c Γυάλινη ή ισοθερμική κανάτα (ανάλογα με το μοντέλο)
- d Στάθμη νερού
- e Περιστρεφόμενο κάλυμμα
- f Θήκη φίλτρου
- g Διακόπτης ανοίγματος καλύμματος
- h Διακόπτης ανοίγματος καλύμματος
- i Θερμαντική πλάκα (για μοντέλα με γυάλινη κανάτα)
- j διακόπτης ON / OFF (ενεργοποίησης/απενεργοποίησης)

Συμβουλές ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή Τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, υλικά σε επαφή με τρόφιμα, περιβάλλον...)
- Η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα είναι μειωμένη. Επίσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση ως προς την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν την συσκευή ως παιχνίδι.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος της συσκευής σας αντιστοιχεί στην τάση ρεύματος της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης, και ότι η πρίζα έχει γείωση.

Οποιοδήποτε λάθος στην σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και για μέσα στο σπίτι.
- Βγάζετε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε την συσκευή και όταν θέλετε να την καθαρίσετε.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σας αν δεν λειτουργεί κανονικά ή αν έχει πάθει ζημιά. Σε τέτοια περίπτωση θα πρέπει να επικοινωνείτε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών της Tefal.
- Εκτός από τον καθαρισμό και την συντήρηση που γίνονται από τον χρήστη, κάθε άλλη εργασία επιδιόρθωσης πρέπει να ανατίθεται οποσδήποτε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών της Tefal.
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις μετά την

πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος ατυχήματος.

- Μην βυθίζετε την συσκευή, το ηλεκτρικό καλώδιο ή το φιν στο νερό ή μέσα σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται σε σημείο που να το φτάνουν παιδιά. Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής.
- Επίσης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής.
- Επίσης δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας και να έρχεται σε επαφή με αιχμηρές γωνίες ή επιφάνειες.
- Για την ασφάλεια σας, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της κατασκευάστριας εταιρείας/σχεδιασμένα ειδικά για την συσκευή σας.
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο για να βγάλετε το φιν από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη ή την ισοθερμική κανάτα πάνω από φλόγα ή πάνω σε εστίες ηλεκτρικής κουζίνας.
- Μην ξαναβάζετε νερό μέσα στην συσκευή εάν είναι ακόμα ζεστή.
- Κλείνεται πάντα το καπάκι (α) ενώ λειτουργεί η καφετιέρα.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε αυστηρό ποιοτικό έλεγχο. Σε ορισμένες συσκευές έχουν γίνει πραγματικές δοκιμές χρήσης γεγονός που εξηγεί τυχόν ίχνη χρήσης που πιθανότητα θα δείτε.
- Η γυάλινη κανάτα είναι κατάλληλη για χρήση σε φούρνο μικροκυμάτων και σε πλυντήριο πιάτων. (ΠΡΟΣΟΧΗ: Η κανάτα θερμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε πλυντήριο πιάτων).
- Ποτέ μην βάλετε το χέρι σας στο εσωτερικό της ισοθερμικής κανάτας.
- Όταν η καφετιέρα είναι αναμμένη, σε καμία περίπτωση μην επιχειρήσετε να ακουμπήσετε με το χέρι σας τη θερμαντική πλάκα όταν σηκώνετε τη γυάλινη κανάτα. Η πλάκα φθάνει υψηλές θερμοκρασίες και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Εάν χρησιμοποιείτε το μοντέλο με την κανάτα θερμός, δεν υπάρχει κίνδυνος να ακουμπήσετε την πλάκα πάνω στην οποία στέκεται το θερμός, καθώς αυτή παραμένει κρύα.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη ή την ισοθερμική κανάτα χωρίς το καπάκι τους.
- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
 - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα επαγγελματικά περιβάλλοντα,
 - Σε αγροκτήματα,
 - Για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, πανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
 - Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.

Πριν από την πρώτη χρήση

- Θέστε σε λειτουργία για πρώτη φορά την καφετιέρα, χωρίς καφέ με 1 λίτρο νερό για να καθαρίσετε το κύκλωμα.

Παρασκευή του καφέ

(Βλέπε εικόνες 1-8)

- Ανοίξτε το κάλυμμα με τη βοήθεια του δικόπτη **(g)** που βρίσκεται στο πάνω μέρος της καφετιέρας.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κρύο νερό και χάρτινο φίλτρο No. 4. Μη χρησιμοποιείτε τη γυάλινη κανάτα ή την κανάτα θερμός χωρίς το καπάκι τους.
- Μην υπερβαίνετε την μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται στη στάθμη του δοχείου νερού.
- Η συσκευή αυτή διαθέτει σύστημα στόπ ροής (αξυι-δσιπ) το οποίο σας επιτρέπει να σερβίρετε καφέπριν από το τέλος της ροής νερού. Στην περίπτωση αυτή, επανατοποθετήστε γρήγορα την γυάλινη ή ισοθερμική κανάτα στη θέση της για να μην ξεχειλίζει ο καφές.
- Για καλύτερη διατήρηση της θερμότητας, ξεπλύνετε την ισοθερμική κανάτα με νερό βρύσης πριν από τη χρήση.
- Όταν φτιάχνετε καφέ στην κανάτα θερμός, γυρίστε το καπάκι δεξιόστροφα έως ότου κλειδώσει ερμητικά. Αυτό θα διατηρήσει τον καφέ ζεστό. Για να σερβίρετε τον καφέ, γυρίστε το καπάκι αριστερόστροφα (περίπου ½ στροφή).
- Περιμένετε μερικά λεπτά προτού παρασκευάσετε καφέ για δεύτερη φορά.

Διακόπτης επιλογής αρώματος

(Βλέπε οδηγίες εικόνας 9)

- Ο επιλογέας γεύσης **(h)** σας επιτρέπει να επιλέξετε βαρύ ή ελαφρύ καφέ. Ωστόσο, η ένταση της γεύσης του καφέ εξαρτάται κυρίως από την ποσότητα του αλεσμένου καφέ που βάζετε στο φίλτρο. Για πιο οικονομικά αποτελέσματα, μετρήστε προσεκτικά την ποσότητα του καφέ που βάζετε στο φίλτρο και γυρίστε τον επιλογέα

γεύσης στη θέση «Κανονική» (Normal).

- Γυρίστε τον διακόπτη **(h)** προς τα δεξιά στη θέση  για να παρασκευάσετε κανονικό καφέ, ή για να περάσει όλη η ποσότητα νερού που υπάρχει στο δοχείο μέσα από τον καφέ φίλτρου.
- Για να παρασκευάσετε πιο ελαφρύ καφέ, γυρίστε τον διακόπτη **(h)** προς τα αριστερά στη θέση . Μόνο η μισή περίπου ποσότητα νερού που υπάρχει στο δοχείο θα περάσει μέσα από τον καφέ φίλτρου.
- Οι ενδιάμεσες θέσεις του διακόπτη **(h)** σας επιτρέπουν να ρυθμίζετε την ένταση του καφέ.

Καθαρισμός

- Βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Για να αδειάσετε τον χρησιμοποιημένο καφέ φίλτρου, αφαιρέστε τη θήκη φίλτρου **(f)** από την καφετιέρα.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή όσο αυτή είναι ζεστή.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με βρεγμένο πανί ή σφουγγάρι.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ούτε να την τοποθετείτε κάτω από τη βρύση.
- Η θήκη φίλτρου μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο πιάτων.
- Αντικαταστήστε τη θήκη φίλτρου **(f)**.

Αφαίρεση των αλάτων

- Καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα ανά 40 κύκλους.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε:
- Είτε ένα φακελάκι προϊόντος αφαίρεσης αλάτων αραιωμένο με 2 μεγάλα φλιτζάνια νερού.
 - Είτε 2 μεγάλα φλιτζάνια από άσπρο ξύδι.
 - Ρίξτε το διάλυμα μέσα στο δοχείο **(b)** και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία (χωρίς καφέ).
 - Αφήστε να τρέξει μέσα στη γυάλινη ή ισοθερμική κανάτα **(c)** ποσότητα υγρού ίση με ένα φλιτζάνι και μετά σταματήστε την λειτουργία της καφετιέρας.
 - Αφήστε το προϊόν να ενεργήσει για μια ώρα.
 - Θέστε ξανά σε λειτουργία την καφετιέρα για να τρέξει και το υπόλοιπο υγρό.

EL

- Ξεπλύνετε την καφετιέρα βάζοντας την να λειτουργήσει 2 ή 3 φορές με 1 λίτρο νερό.
Η εγγύηση δεν καλύπτει καφετιέρες οι οποίες δεν λειτουργούν κανονικά ή καθόλου λόγω μη τήρησης της διαδικασίας αφαλάτωσης.

Εξαρτήματα

- Ισοθερμική κανάτα
- Γυάλινη κανάτα

Σε περίπτωση προβλήματος

- βεβαιωθείτε
- Ότι το φινι έχει συνδεθεί στην πρίζα.
- Ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση ΟΞ.
- Ότι το περιστρεφόμενο κάλυμμα είναι καλά βιδωμένο (εικόνες 6 και 7).
- Το νερό χρειάζεται πολλή ώρα για να τρέξει ή η καφετιέρα κάνει θόρυβο:
- Καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα.
- **Η συσκευή σας εξακολουθεί να μην λειτουργεί;**
Επικοινωνήστε με ένα από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών Tefal.

Ας συμβάλλουμε και εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!



- ① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➔ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε ένα κέντρο διαλογής το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Açıklama

- a Kapak
- b Su haznesi
- c Cam kahve haznesi veya termos (modele göre)
- d Su seviyesi göstergesi
- e Sabit Filtre
- f Filtre tutacağı
- g Filtre tutacağı açma düğmesi
- h Kahve sertliği seçme düğmesiProgramlama modelleri (modele göre)
- i Isınır taban (cam sürahili model için)
- j Açma / kapama düğmesi

Güvenlik önerileri

- Bu cihazı ilk kez kullanıyorsanız önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyun. Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanıma ilişkin sorumluluk kabul etmez.
- Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki standartlara ve düzenlemelere uygun olarak üretilmiştir (Düşük Voltaj, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda ile temas eden madde ve malzemeler, Çevre yönergeleri gibi).
- Bu cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önce cihazı kullanmamış kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğınden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına engel olmak için sürekli denetlenmesi gerekir.
- Cihazı fişe takmadan önce kullandığı elektriğın elektrik besleme sisteminize uygun olduğundan ve prizin topraklı olduğundan emin olun.

Elektrik bağlantısında yapılan herhangi bir hata cihazın garanti kapsamından çıkarılmasına neden olur.

- Cihazınız yalnızca evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihazın ticari amaçlarla, yanlış veya talimatlara uyulmadan kullanılması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez ve garanti şartları uygulanmaz.
- Cihazı kullandıktan sonra veya temizlerken fişten çekin.
- Düzgün çalışmıyorsa veya hasar gördüyse cihazı kullanmayın. Hasar görmesi durumunda yetkili servisle iletişim kurun.

TR

- Tüketiciler tarafından gerçekleştirilen temizleme ve günlük bakım dışındaki tüm işlemler yetkili servis tarafından yapılmalıdır.
- Düzgün çalışmıyorsa veya hasar görmüşse cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda yetkili servisle iletişim kurun.
- Cihazı, kordonu veya fişi suya veya herhangi başka bir sıvıya sokmayın.
- Kordonu çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun.
- Kordonu cihazın ısınan parçalarından, herhangi bir ısı kaynağından veya sivri köşelerden uzak tutun.
- Güvenliğiniz için yalnızca üretici firma tarafından sağlanan aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.
- Cihazı fişten çıkarırken kordonundan çekmeyin.
- Cam kahve haznesini veya termosu yanmakta olan veya sıcak ocağın üzerine koymayın.
- Cihaz sıcakken içine su koymayın.
- Kahve makinesini çalıştırırken her zaman kapağını **(a)** kapatın.
- Tüm cihazlar sıkı kalite kontrol prosedürlerinden geçirilir. Bu kalite kontrol prosedürleri rastgele seçilen cihazların kullanım testlerini içerir.
- Cam sürahi, mikrodalga fırında kullanılabilir, bulaşık makinesinde yıkanabilir (DİKKAT: Ancak izoterm kabin ne mikrodalga fırına, ne de bulaşık makinesine sokulmaması gerekmektedir.)
- Termosun içine asla elinizi sokmayın.
- Kahve makinenizi çalıştırdıktan sonra, cam kahve sürahisini yerinden alırken, ısınır tabana asla dokunmayın. Cihaz çalışır durumdayken, bu tabanın ısı çok yüksek derecelere ulaşır ve yanmalara neden olabilir. Ancak, makinenin izoterm sürahiyi tutan tabanına dokunmanızda herhangi bir tehlike yoktur, bu taban soğuktur.
- Cam kahve haznesini veya termosu asla kapaksız kullanmayın.
- Bu cihaz yalnız evsel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
 - Mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
 - Çiftliklerde,
 - Otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
 - Otel odaları türünden ortamlarda.

Cihazı ilk kez kullanacaksanız

- Cihazı kahve koymadan, 1 litre suyla çalkalayarak çalıştırın.

Kahve hazırlama

(1-8 arasındaki çizimleri izleyin)

- Kahve makinesinin üst kısmında bulunan filtre tutacağına açma düğmesini **(g)** kullanarak filtre tutacağına açın.
- Kahve makinenize yalnızca soğuk su doldurun ve 4 numaralı kağıt kullanın. Cam veya izoterm hazneyi kapağı olmadan kullanmayın.
- Su haznesi üzerindeki su seviyesi göstergesinde belirtilen maksimum düzeyden daha fazla su koymayın.
- Bu kahve makinesi drip-stop özelliğine sahiptir yani tüm suyun akmasını beklemeden bir fincan kahve ikram edebilirsiniz. Dökülmesini önlemek için cam kahve haznesini veya termosu hemen yerine koyun.
- Sıcaklığı daha iyi korumak için kullanmadan önce termosu sıcak suyla çalkalayın.
- Kahvenin hazırlanabilmesi ve sıcak tutulabilmesi için, izoterm haznenin kapağının tamamen kapanana dek sağa doğru çevrilerek sıkıştırılması gerekmektedir. Kahveyi servis yapmak için, kapağı yarım tur, sola doğru çevirerek gevşetin.
- Bir kez daha kahve hazırlamadan önce birkaç dakika bekleyin.

TR

Kahve sertliği seçme düğmesi

(9. çizime bakın)

- Aroma seçici **(h)**, hazırlanan kahvenin şiddetini ayarlamanızı sağlar. Yine de, kahvenin şiddeti öncelikle filtreye koyduğunuz kahve miktarına

bağlıdır. Öğütme fonksiyonun en iyi şekilde kullanımı için, miktarı en iyi şekilde ayarlamaya ve aroma seçiciyi “normal kahve” konumuna getirmeye özen gösterin.

- Normal sertlikte kahve hazırlamak için düğmeyi **(h)** simgesine getirin ve kahve, haznedeki suyun tamamı öğütülmüş kahvenin üzerinden geçerek hazırlansın.
- Daha hafif bir kahve hazırlamak için düğmeyi **(h)** simgesine getirin. Kahve, haznedeki suyun yarısı öğütülmüş kahvenin üzerinden geçerek hazırlansın.
- Düğmenin **(h)** ortadaki konumlardan birine getirilmesiyle de kahvenin sertliği ayarlanır.

Temizleme

- Cihazı fişten çekin.
- Kullanılan öğütülmüş kahveyi boşaltmak için sabit filtreyi veya kağıt filtreyi **(f)** kahve makinesinden çıkarın ve kağıt filtreyi ve kahveleri dökün.
- Cihazı sıcakken temizlemeyin.
- Nemli bez veya sünger ile temizleyin.
- Cihazı asla suyun altında yıkamayın.
- Filtre tutacağı ve/veya sabit filtre bulaşık makinesinde yıkanabilir.
- Filtre desteğini değiştirin **(f)**.

Kireç temizliği

- 40 kullanımda bir kahve makinenizi kireçlerden arındırın.Şunları kullanabilirsiniz:
- 2 büyük bardak suyla veya 2 bardak elma sirkesiyle karıştırılmış bir paket kireç sökücü.
- Haznenin **(b)** içine dökün ve kahve makinesini çalıştırın (kahve koymadan).
- Cam kahve haznesi veya termosta **(c)** koyduğunuz su yarı yarıya azalana kadar

çalıştırın ve sonra cihazı kapatın.

- Bir saat bekletin.
- Kalan su bitene kadar tekrar çalıştırın.
- Kahve makinesini 1 litre su doldurup çalıştırın ve bu işlemi 2 veya 3 kez tekrarlayın.

Garanti, kireç temizliği yapılmadığı için düzgün çalışmayan veya hiç çalışmayan cihazları kapsamaz.

Aksesuarlar (modele göre)

- Termos
- Cam kahve haznesi

Sorun giderme

Kontrol edin:

- düzgün bir şekilde fişe takılmış.
- açma/kapama düğmesi ON konumunda.
- filtre tutucunun kapağı doğru bir şekilde kilitlenmiş (**Şekil 6 ve 7**).
- Suyun akması çok uzun sürüyorsa veya çok ses çıkarıyorsa kahve makinenizin kireçlerini temizleyin.

Cihazınız hala çalışmıyorsa Yardım Hattımızı arayın.

Ürüne ilişkin soru ve sorunlarınız için lütfen ilk önce uzman yardım ve öneriler için Müşteri Hizmetleri Danışma Hattı: 444 40 50.

TR

Çevreyi koruyun!



- ① Cihazınız çok sayıda yeniden üretilebilen veya geri dönüştürülebilir parça içerir.
- ➔ Yerel atık toplama merkezine götürün.

			
ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	213-41 28 18 53	1 year
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	0800-122-2732	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	«Գրուպա ՄԵԲ-Վոստոկ»ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնի նրբ., տ.14, շ.2	(010) 55-76-07	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	02 97487944	1 year
ÖSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	01 866 70 299 00	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	32 70 23 31 59	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	017 2239290	2 года/ years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	0800-119933	1 ano
БЪЛГАРИЯ/ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	0700 10 330	2 години
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1-800-418-3325	1 year
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	+56 2 232 77 22	2 años
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	18000919288	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	01 30 15 294	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	731 010 111	2 roky
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	44 663 155	2 år
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	0212 387 400	2 Jahre

			
EESTI/ ESTONIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	5 800 3777	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	09 622 94 20	2 Vuotta
FRANCE Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GRUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	09 74 50 47 74	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκκλησιάς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	2106371251	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	852 8130 8998	1 year
MAGYARORSZÁG/ Hungary	GRUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Tavíro köz 4 2040 Budaörs	(1) 8018434	2 év
INDONESIA	Groupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	+62 21 5793 6881	1 year
ITALIA	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	199207354	2 anni
JAPAN	GRUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	0570-077772	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный тұйық көш, 14-үй, 2-құрылыс	727 378 39 39	2 жыл / years
KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층 110-790	1588-1588	1 year
LATVJA / LATVIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 716 2007	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GRUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	6 470 8888	2 metai
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	(0)2 20 50 022	2 години / years
MALAYSIA	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	65 6550 8900	1 year
MEXICO	G.S.E.B. MEXICO, S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4, Polanco Distrito Federal C.P. 11560 Mexico D.F.	(01800) 112 8325	1 años

			
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	(22) 929249	2 ani / years
NEDERLAND	GGROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	0318 58 24 24	2 jaar
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	0800 700 711	1 year
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	815 09 567	2 år
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	+511 441 4455	1 años
POLSKA/ POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	808 284 735	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	01 677 4003	1 year
ROMÂNIA/ ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	0 21 316 87 84	2 ani
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	495 213 32 37	2 года/ years
SRBIJA Serbia	SEB Developpement Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	060 0 732 000	2 godine
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	65 6550 8900	1 year
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	233 595 224	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	02 234 94 90	2 leti
ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	0902 31 25 00	2 años
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	08 594 213 30	2 år
SUISSE SCHWEIZ	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	044 837 18 40	2 ans / Jahre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	886-2-27333716	1 year

			
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	02723 4488	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	216 444 40 50	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	800-769-3682	1 year
Україна/ UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	044 492 06 59	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	0845 602 1454	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	0800-7268724	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	+84-8 3821 6395	1 year

INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra /
Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum /
Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa /
Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data
cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma
tarihi / Дата продажи / Дата продажу / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған
мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Ψαδωνηη ορη / วันทีซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ
خريد / تاريخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Кодικός προϊόντος / Уνηтл / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品レファレンス番号 / 제품명 / مرجع كامل محصول / مرجع المنتج الكامل

Retailer name & address:
 / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor
 / Nome e indirizzo delnegozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer /
 Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse /
 Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului /
 Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine /
 Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje /
 Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a
 adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa
 hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця /
 Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы /
 Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն /
 ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/
 نام ودرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp /Cachet distributeur /Sello del distribuidor /
Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer /
Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć
sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/
Razitko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila
vânzătorului/ Razitko prodeyce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đồng dầu/
Saticı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавца / Печат на търговския обект /
Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Φωδωννηή λήηρη /
ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 /販売店印/소매점 직인/ ختم بائع التجزئة / مهر خرده

فروش